



Jerez Feria del Caballo 2017

Del 13 al 20 de Mayo

Dedicada a **LOLA FLORES**

DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL



Ayuntamiento
de Jerez

TIO  PEPE

DISFRUTAR DE LO BUENO CUESTA MUY POCO

FERIA DEL
CABALLO
2017

LUZ SHOPPING TE DESEA FELIZ
FERIA DEL CABALLO.



MANGO
Outlet

Nike
Nike Factory Store

BIMBA Y LOLA

LEVI'S

Papa Gema

ADOLFO DOMINGUEZ

Superdry

IKEA

www.luzshopping.com



Más por menos

Contenidos

Contents

• Bienvenidos a la Feria del Caballo / Welcome to the Horse Fair	5
• Una Feria dedicada a la 'Faraona' / A Fair dedicated to "the Faraona"	6
• Diversión asegurada / Guaranteed Fun	12
• Un Caballo de Oro de moda / A fashionable Golden Horse.....	16
• "Ser Caballo de Oro, el único sueño que me faltaba por cumplir"	
"The Golden Horse, my only dream yet to be fulfilled"	18
• El caballo, protagonista en el Real / The horse, protagonist of the Fair	20
• Pruebas hípicas / Equestrian Events	21
• Feria Taurina / Jerez bullfighting	22
• Plano / Touristic fair map	24
• Personas Mayores, gran presencia en el Real / Senior citizens, a great presence at the Fair	26
• Un servicio especial de autobuses / Special bus services.....	30
• Itinerario servicio especial de autobuses urbanos / Special bus services	32
• Una Feria segura / A safe Fair	34
• Un Real coqueto / A picturesque Fair.....	36
• Flamenco para el verano / Flamenco for the Summer	40
• Una feria por Lola Flores / A Fair for Lola Flores	41
• La Bulería cumple sus Bodas de Oro / The Bulería celebrates its Golden Anniversary.....	46
• Atractivos turísticos / Tourist Attractions	49



Edita: Ayuntamiento de Jerez de la Frontera
D.L.: CA-219-2013



Editorial MIC

Tel.: 902 271 902
www.editorialmic.com

"Flores para Lola"

Enero a Octubre

Festival de Jerez

24 Febrero al 11 Marzo

Carnaval

25 Febrero al 5 Marzo

Semana Santa

9 al 16 Abril

Gran Premio Moto GP

5 al 7 de Mayo

Feria del Caballo

13 al 20 Mayo

Noches de Bohemia

Julio y Agosto

Viernes Flamencos

Julio y Agosto

Fiesta de la Bulería

21 al 26 Agosto

Fiestas de la Vendimia

1 al 17 Septiembre

Día Europeo del Caballo

9 de Septiembre

Festividad de San Dionisio

6 al 9 Octubre

Semana del Día Europeo del Enoturismo

6 al 12 Noviembre

Día del Flamenco en Andalucía

16 de Noviembre

Zambombas y Navidad en Jerez

1 Diciembre al 6 Enero

Día de la Zambomba de Jerez

16 Diciembre

Calendario de Eventos Jerez 2017

www.turismojerez.com • www.jerez.es



Ayuntamiento de Jerez

Bienvenidos a la Feria del Caballo

Welcome to the Horse Fair

Jerez se prepara un año más para vivir la Feria del Caballo que, en esta edición se celebra del 13 al 20 de mayo. El parque González Hontoria vuelve a ser el escenario elegido para las 200 casetas que dan vida al recinto ferial y en el que miles de jerezanos y visitantes pueden disfrutar del vino, el flamenco, el caballo y la alegría que son las señas de identidad de una Feria, declarada de Interés Turístico Internacional.

Este año, la Feria está dedicada a una de esas personas elegidas por los duendes del flamenco para marcar un antes y un después en la historia de este arte: Lola Flores. ¿Qué se puede decir de esta inmortal figura del arte flamenco que no se haya dicho ya? Es, sin duda, un orgullo para cualquier jerezano compartir lugar de nacimiento con esta imponente artista, conocida universalmente. Una mujer que comparte plenamente sus señas de identidad con la ciudad que la vio nacer. Complace sobremanera que la Feria se dedique a Lola Flores, actividad enmarcada en la programación que el Ayuntamiento le está dedicando durante todo este año.

La Feria del Caballo coloca a Jerez durante la primavera en uno de los destinos turísticos más importantes de España, junto al Gran Premio de Motociclismo y la Semana Santa. Son miles los turistas que se acercan a nuestra ciudad durante esos días, llenando hoteles y disfrutando de Jerez, de sus gentes, de su simpatía, de su amabilidad, de su arte, de su duende, de su embrujo, disfrutando en definitiva no sólo de una maravillosa y coqueta Feria sino de una ciudad que tiene muchos atractivos turísticos para el visitante. De nuevo os recibimos con los brazos abiertos y os invitamos a disfrutar de nuestra Feria, una de las más bonitas y acogedoras de Andalucía.

Invito, por tanto, a jerezanos y visitantes a disfrutar de la Feria del Caballo y animo a los caseteros a que, en esta edición especial, envuelvan el evento con los aires de Lola Flores para que todos podamos contagiarnos de la esencia de esta gran artista jerezana.

Bienvenidos a la Feria del Caballo 2017

Jerez again prepares for its annual Horse Fair, this year from May 13th to 20th. The González Hontoria Park once more provides the ideal setting for the 200 casetas that give life to a Fair where thousands of local Jerezanos and visitors alike gather to enjoy a unique blend of sherry, flamenco and horses that, together with its truly amazing atmosphere, provide the characteristic features of a Fair that has been declared of International Tourist Interest.

This year the Fair is dedicated to one of those figures chosen by the spirit of flamenco to mark a veritable before and after in the history of the performing art: Lola Flores. What more can we say about this immortal figure of flamenco that has not been said before? It is without doubt an honour for any citizen of Jerez to share the birthplace of this internationally famous artist who so proudly shared her identity with the city where she was born. We are delighted to dedicate the Fair to Lola Flores, just one of the many events featured in the programme that the Town Council will be dedicating to her throughout the current year.

The Horse Fair, along with the World Motorcycle Championship and Easter Week, makes Jerez one of the most popular tourist destinations in Spain during spring. Thousands of tourists visit Jerez during this period, filling its hotels as they enjoy the city, its people, its welcoming character, its friendliness, its art, its spirit and its enchantment, enjoying not just the wonderful Fair but also a city that offers the visitor a wide range of tourist attractions. All are received with open arms and we invite you to enjoy our Fair, one of the most beautiful and welcoming in all Andalucía.

Therefore, I invite all jerezanos and visitors alike to enjoy the Horse Fair; and encourage the owners of the casetas to envelop the event with the character of Lola Flores, so that we can all be caught up with the essence of this great artist from Jerez.

Welcome to the Horse Fair 2017

MAMEN SÁNCHEZ DÍAZ
Alcaldesa de Jerez



Una Feria dedicada a la 'Faraona'

A Fair dedicated to "the Faraona"

La Feria del Caballo 2017, que se celebra del 13 al 20 de mayo, está dedicada en esta edición a la inmortal artista jerezana, Lola Flores, dentro de la programación que el Ayuntamiento está dedicando a la singular artista bajo el título 'Jerez a Lola Flores. Presencia y actualidad del mito'. Lola Flores es un símbolo cuyo legado sigue vigente, más grande e icónico. La figura de Lola Flores es todo un símbolo de Jerez, de nuestras señas de identidad más arraigadas, un icono que une a los jerezanos y, a la vez, nos vincula con millones de personas que admiran y recuerdan a esta artista tan singular.

La Feria, coqueta, singular, intrínsecamente jerezana, se vincula de esta manera a uno de los símbolos jerezanos más universales, protagonizando también

el cartel de la Feria del Caballo, un cartel impactante, con luz y transparencia en la que se funden los elementos fundamentales que configuran la identidad de la Feria de Jerez.

La obra de Sergio Martínez Cabeza representa Jerez, sus iconos arquitectónicos, Lola Flores, los caballos en una tríada que reúne arquitectura, caballos y flamenco, es algarabía, es arte, bullicio y alegría tal como es la propia Feria, declarada de Interés Turístico Internacional por la Secretaría de Estado de Turismo y Comercio dependiente del Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.

La Feria del Caballo está considerada una de las mejores ferias de Andalucía, teniendo uno de sus





principales atractivos en el Paseo de Caballos y de Enganches, así como la accesibilidad de sus casetas, hermosamente adornadas.

En la edición de 2016 la Feria del Caballo introdujo una de las principales novedades que ha tenido en los últimos años, su celebración de sábado a sábado con el objetivo de beneficiar tanto a los ciudadanos como al turismo y la hostelería. En esta edición, además de repetir este formato, ya que fue un rotundo éxito el año pasado, se ha establecido su inicio el sábado, 13 de mayo, para impulsar la presencia de visitantes foráneos, especialmente madrileños al coincidir con un puente festivo en esa ciudad, así como impulsar la presencia de jerezanos y jerezanas al cambiar la festividad local del Día de la Merced al lunes de Feria. Esta iniciativa servirá para dar más empaque a este primer fin de semana, permitiendo disfrutar del domingo de Feria.

La Feria del Caballo ofrece al visitante un recinto coqueto, accesible, seguro y limpio en el que poder disfrutar del ambiente de las 200 casetas que componen este año el recinto ferial, unas casetas bellamente exornadas. Jornadas como la del domingo, con el inicio del Paseo de Caballistas, la del miércoles dedicada a las mujeres o momentos como el alumbrado el sábado por la noche, o la entrega del Caballo de Oro, el viernes en el Depósito de Sementales, hacen de la Feria un evento único y alegre del que pueden disfrutar tanto los jerezanos y jerezanas como los visitantes.

The 2017 Horse Fair held from May 12th to 13th is dedicated this year to that immortal flamenco performer born in Jerez, Lola Flores, as part of the special programme of events being organised by the Town Council under the title “Jerez to

Lola Flores. Presence and Present of the Myth". Lola Flores is a unique symbol whose legacy still remains, even greater and more iconic than ever before.

The figure of Lola Flores is a veritable symbol of Jerez, of our most deeply rooted characteristic features, an icon that unites the people of Jerez and at

the same time links us with the millions of people who admire and remember such a unique talent.

The Horse Fair, picturesque, unique, intrinsically *Jerezana* in character, is thus linked to one of the most universal symbols of Jerez, one who also features in the poster for the Horse Fair, an impressive



Jerez Feria del Caballo

poster full of light and transparency, uniting the fundamental elements that combine to produce the identity of the Jerez Fair.

The work by Sergio Martínez Cabeza represents the spirit of Jerez by depicting its iconic architecture, Lola Flores and our horses in a triad uniting



architecture, horses and flamenco. It depicts the hustle and bustle, the art, hubbub and cheer exactly how it is in the Fair itself, a Fair declared of International Tourist Interest by the Secretary of State for Tourism and Commerce, part of the Ministry of Industry, Tourism and Commerce.

The Horse Fair is considered one of the most important fairs in Andalucía, perhaps its most characteristic features being the impressive Horse and Horse-drawn Carriage Parade and the fact that access to all its beautifully decorated *Casetas* is open to the general public.

The 2016 edition of the Horse Fair saw the introduction of one of the principal innovations of the last few years, that of the fair being held from Saturday to Saturday with the aim of benefitting local people, hotels and restaurants alike. This year, as well as repeating a format which proved so successful, it will be the first Saturday, May 13th, that will mark the official inauguration of the fair to encourage the presence of tourists, especially those from Madrid as it will coincide with a local bank holiday weekend in the capital. Likewise and in order to encourage the presence of locals, the Día de la Merced (bank holiday in Jerez) has been moved to the Monday of Feria to create a long weekend. This initiative will give shape to the first days of the Fair and allow for better enjoyment of the Sunday.

The Horse Fair offers visitors a charming setting that is accessible, safe and clean, one in which to enjoy the atmosphere of the 200 *casetas* that this year make up the fair, many of them beautifully decorated. Individual days such as Wednesday, dedicated to the ladies, or Thursday with the beginning of the Horse Parade, or moments such as the switching on of the illuminations on Saturday night, or the presentation of the Golden Horse award on Friday at the Depósito de Sementales, make the Fair a unique event that can be enjoyed by both the people of Jerez and visitors from afar.

HOTEL JEREZ & SPA



HOTEL JEREZ & SPA
Avda. Alcalde Álvaro Domecq 35
11405, Jerez de la Frontera
(Cádiz) España

Carolina Arroyo
Tel: (34) 956 300 600
comercialinterno@jerezhotel.com
WWW.jerezhotel.com

Consulte
nuestras
promociones
exclusivas

PAQUETES ESPECIALES Bodas & Eventos



V&D
65€
por persona
viernes & domingos

FIESTA
75€
por persona

BODA
PERFECTA
85€
por persona

BODA
JEREZANA
95€
por persona

¡VISTE TU JARDÍN DE VERDE!

JARDÍN

¡ENTRAR, CARGAR Y LISTO!

TRANSPORTE TE LO LLEVAMOS A CASA O A PIE DE OBRA



CÉSPED ARTIFICIAL

CÉSPED ARTIFICIAL Urbeta no tejido de polipropileno. Paseo 1.500 g/m². Marrón claro. 3 metros. ALTO: 6 mm 2 x 10 m 3 € 35 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	CÉSPED ARTIFICIAL Urbeta no tejido de polipropileno. Paseo 1.500 g/m². Marrón claro. 3 metros. ALTO: 6 mm 2 x 5 m 3 € 20 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	CÉSPED ARTIFICIAL Mante no tejido de polipropileno. Paseo 1.500 g/m². Marrón claro. 3 metros. ALTO: 6 mm 2 x 5 m 3 € 20 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	CÉSPED ARTIFICIAL Mante no tejido de polipropileno. Paseo 1.500 g/m². Marrón claro. 3 metros. ALTO: 6 mm 2 x 5 m 7 € 95 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m
CÉSPED ARTIFICIAL Urbeta no tejido de polipropileno. Paseo 2.500 g/m². Bicolor: verde y negro. 3 metros. ALTO: 20 mm 1 x 5 m 11 € 50 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	CÉSPED ARTIFICIAL Urbeta no tejido de polipropileno. Paseo 2.500 g/m². Bicolor: verde y negro. 3 metros. ALTO: 20 mm 2 x 5 m 11 € 50 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	CÉSPED ARTIFICIAL Urbeta no tejido de polipropileno. Paseo 2.500 g/m². Bicolor: verde y negro. 3 metros. ALTO: 20 mm 2 x 5 m 29 € 95 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	CÉSPED ARTIFICIAL Mante no tejido de polipropileno. Paseo 2.500 g/m². Verde. 3 metros. ALTO: 20 mm 2 x 5 m 29 € 95 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m

ACCESORIOS DE CÉSPED

MAILLA ANTIRRIZAS Largo 10 x 1,25 m. 3 metros. 0 € 96 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	MAILLA GEOTEXTIL Largo 10 x 1,25 m. 3 metros. 1 € 60 Medida en rollos de 10 m El rollo mide 1,40 x 0,40 m	COLA Poliuretano bicomponente de poliuretano. Cilindro: 1,25 kg. 3 metros. 8 € 75 El kg mide 1,40 x 0,40 m	COLA Poliuretano bicomponente de poliuretano. Cilindro: 1,25 kg. 3 metros. 5 € 55 El kg mide 1,40 x 0,40 m	GRAPAS Punta cónica. Bolsa de 10 m. 3 metros. 14 € 95 El rollo mide 1,40 x 0,40 m
---	--	---	---	--

OCULTACIÓN ARTIFICIAL

SETO ARTIFICIAL Morroco. 30 varillas. Largo 3 x 1 m. 3 metros. 14 € 45 El rollo mide 1,40 x 0,40 m Largo 3 x 1 m. 3 metros. 14 € 45	SETO ARTIFICIAL Bicolor. 30 varillas. Largo 3 x 1 m. 3 metros. 16 € 45 El rollo mide 1,40 x 0,40 m Largo 3 x 1 m. 3 metros. 16 € 45	MAILLA DE OCULTACIÓN Largo 10 x 1 m. 3 metros. OCULTACIÓN 100% Tratamiento anti UV <table border="1"> <thead> <tr> <th>En medida: Al. 1 m.</th> <th>En medida: Al. 1,5 m.</th> <th>En medida: Al. 1 m.</th> <th>En medida: Al. 1,5 m.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>11495</td> <td>1420</td> <td>13695</td> <td>1640</td> </tr> <tr> <td>10955</td> <td>1420</td> <td>13695</td> <td>1640</td> </tr> <tr> <td>10955</td> <td>1420</td> <td>13695</td> <td>1640</td> </tr> </tbody> </table>	En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.	En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.	11495	1420	13695	1640	10955	1420	13695	1640	10955	1420	13695	1640	MAILLA DE OCULTACIÓN Largo 10 x 1 m. 3 metros. OCULTACIÓN 100% Tratamiento anti UV <table border="1"> <thead> <tr> <th>En medida: Al. 1 m.</th> <th>En medida: Al. 1,5 m.</th> <th>En medida: Al. 1 m.</th> <th>En medida: Al. 1,5 m.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>14955</td> <td>1450</td> <td>13695</td> <td>1640</td> </tr> <tr> <td>14955</td> <td>1450</td> <td>13695</td> <td>1640</td> </tr> <tr> <td>14955</td> <td>1450</td> <td>13695</td> <td>1640</td> </tr> </tbody> </table>	En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.	En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.	14955	1450	13695	1640	14955	1450	13695	1640	14955	1450	13695	1640
En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.	En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.																																
11495	1420	13695	1640																																
10955	1420	13695	1640																																
10955	1420	13695	1640																																
En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.	En medida: Al. 1 m.	En medida: Al. 1,5 m.																																
14955	1450	13695	1640																																
14955	1450	13695	1640																																
14955	1450	13695	1640																																

OCULTACIÓN NATURAL

BRIZO Unido por estambre galvanizado cada 10 cm. Espesor 1 cm. CAÑOZ BAMBÚ FINO De bambú fino. Unido por hilo de nylon cada 10 cm. CAÑA PARTIDA Partida. Unido por hilo de nylon cada 20 cm. BAMBÚ NATURAL Unido por estambre galvanizado cada 10 cm.	BRIZO Unido por estambre galvanizado cada 10 cm. Espesor 1 cm. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Largo 5 x al. 1 m.</th> <th>Largo 5 x al. 1,5 m.</th> <th>Largo 5 x al. 2 m.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>19425</td> <td>2075</td> <td>19445</td> </tr> <tr> <td>23495</td> <td>2040</td> <td>23495</td> </tr> </tbody> </table>	Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.	19425	2075	19445	23495	2040	23495	CAÑOZ BAMBÚ FINO De bambú fino. Unido por hilo de nylon cada 10 cm. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Largo 5 x al. 1 m.</th> <th>Largo 5 x al. 1,5 m.</th> <th>Largo 5 x al. 2 m.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3635</td> <td>1679</td> <td>12635</td> </tr> <tr> <td>12635</td> <td>1679</td> <td>19495</td> </tr> </tbody> </table>	Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.	3635	1679	12635	12635	1679	19495	CAÑA PARTIDA Partida. Unido por hilo de nylon cada 20 cm. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Largo 5 x al. 1 m.</th> <th>Largo 5 x al. 1,5 m.</th> <th>Largo 5 x al. 2 m.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3635</td> <td>1699</td> <td>10955</td> </tr> <tr> <td>10955</td> <td>2612</td> <td>19495</td> </tr> </tbody> </table>	Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.	3635	1699	10955	10955	2612	19495	BAMBÚ NATURAL Unido por estambre galvanizado cada 10 cm. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Largo 5 x al. 1 m.</th> <th>Largo 5 x al. 1,5 m.</th> <th>Largo 5 x al. 2 m.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>24935</td> <td>4039</td> <td>34495</td> </tr> <tr> <td>34495</td> <td>4039</td> <td>40495</td> </tr> </tbody> </table>	Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.	24935	4039	34495	34495	4039	40495
Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.																																						
19425	2075	19445																																						
23495	2040	23495																																						
Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.																																						
3635	1679	12635																																						
12635	1679	19495																																						
Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.																																						
3635	1699	10955																																						
10955	2612	19495																																						
Largo 5 x al. 1 m.	Largo 5 x al. 1,5 m.	Largo 5 x al. 2 m.																																						
24935	4039	34495																																						
34495	4039	40495																																						



Diversión asegurada

Guaranteed Fun

Las personas que acudan al recinto ferial de la Feria del Caballo podrán disfrutar, además del ambiente de las casetas, el alumbrado y el paseo de caballistas, de la zona de cacharritos que ofrece las atracciones más punteras, divertidas y emocionantes. Como es tradicional, el martes de Feria será el Día de los Niños gracias al acuerdo al que llegan el Ayuntamiento de Jerez y la Asociación Andaluza de Feriantes.

Esa jornada, los más pequeños, merced a este acuerdo, podrán disfrutar de las atracciones a precios más económicos y reducidos. Igualmente, se mantendrá activa la zona de atracciones el último domingo de Feria, aunque la Feria finalice el día anterior.



a fairground offering the very latest and most exciting funfair rides. As tradition demands, Tuesday of the Fair will be Children's Day thanks to an agreement reached between Jerez Town Council and the Andalusian Association of Fairground Operators.

On this day, thanks to this agreement, children will be able to enjoy the funfair at specially reduced prices. The Fairground will also remain open on the final Sunday of the Fair, even though this officially comes to an end the day before.

Those who visit the Horse Fair will not only be able to enjoy the atmosphere of the casetas, the lights and the parading horses, but also

JAGUAR F-PACE

AÚN MÁS JAGUAR,
SI CABE.



**DESDE 39.950 €* O CON CAJA AUTOMÁTICA
GRATIS EN VERSIONES 4X4****



Elegante, potente, dinámico y práctico. Todo al mismo tiempo. Su silueta deportiva llena de personalidad está inspirada en el icónico F-TYPE.

Sus 650 litros¹⁹ de espacio en el maletero y el sencillo sistema de configuración de asientos 40:20:20 lo convierten, a la vez, en el vehículo líder de su clase en funcionalidad.

Gysa (Jerez de la Frontera)

Av. Tío Pepe 6, 11407, Jerez de la Frontera
956 18 32 32

gysa-jerez.jaguar.es

THE ART OF PERFORMANCE

Gama Jaguar F-PACE: consumo combinado 4,8-8,9 l/100 km, emisiones de CO₂ 126-209 g/km.

*PVP del Jaguar F-PACE 2.0 D 163 CV manual Pure RWD desde 39.950 € que incluye IVA e IGC, transporte, descuento promocional e impuesto de matriculación (IDMT). IDMT calculado al tipo general. No obstante, el tipo aplicable puede variar en función de la comunidad autónoma de residencia. Precio promocional exclusivo para unidades financiadas con FCA Capital España RPD. SAU según condiciones contractuales, con un importe mínimo a financiar de 25.000 €, a un plazo máximo de 37 meses y una permanencia mínima de 24 meses. Oferta válida hasta el 31/05/2017 en península y territorio insular. **Oferta válida para unidades F-PACE 2.0 180 CV AWD en stock hasta el 31/05/2017. Con sistema de reparación de neumáticos instalado. El modelo mostrado puede no coincidir con el ofertado. Más información en jaguar.es o en la línea Jaguar 902 44 00 99.



Hotel Rural Cortijo Barranco

A pocos kilómetros de Arcos de la Frontera, entre sierras, colinas de labor y olivar, está la Finca Barranco. En el centro de estas bonitas tierras se encuentra un antiguo molino de aceite del siglo XVIII, transformado en un tranquilo y acogedor Hotel Rural.

El lugar ideal de celebraciones, fiestas ó para disfrutar de múltiples actividades en plena naturaleza, paseos a pie o a caballo, fotografía, pintura, lecturas en un rincón del amplio jardín, baños en la piscina, tertulias en el patio o junto a las chimeneas, caza, golf...



A few kilometres from Arcos de la Frontera, between hills, mountains of labour and olive groves, is Finca Barranco. In the middle of this beautiful land, an old olive mill from the 18th century, transformed in a tranquil and welcoming hotel.

The ideal place for celebrations, parties or just to enjoy of a variety of activities in the countryside: walks, horse rides, photography, painting, reading in the garden, swims in the pool, chats in the patio or by our fireplaces, hunting, golf...

Desde
23€
por persona





VOLVO XC60 PREMIUM EDITION POR 29.600€ TE HARÁ SENTIR

Para vehículos financiados

SENSUS CONNECT ALTO RENDIMIENTO

SENSUS NAVIGATION

PANEL INSTRUMENTOS DIGITAL

CONTROL DE DISTANCIA DE APARCAMIENTO TRASERO

RETROVISORES RETRACTABLES CON ILUMINACIÓN INTERIOR

Descúbrelo en surautovolvo.com



tecvolucion.es



Surauto Sherry | Avda. del Tío Pepe, 6 | 956 14 02 85
Jerez de la Frontera

Volvo XC60 D3 Kinetic desde 110KW (150 CV) cambio manual. Consumo mixto (l/100km) de 4,5 a 6,7. Emisiones CO2 (g/km) de 117 a 157. PVP recomendado para Península y Baleares: 29.600€ (IVA, transporte, aportación del fabricante y la Red de Concesionarios e impuesto de matriculación incluidos). Precio válido para unidades financiadas bajo la marca Volvo Car Financial Services® (pertencientes a Volvo Cars Group) a través de Banco Cetelem SAU A-78560348 con un importe mínimo a financiar de 21.000€. Duración mínima 48 meses. Permanencia mínima 24 meses. Sujeto a la aprobación de Banco Cetelem SAU. Oferta válida únicamente para personas físicas y para vehículos vendidos antes del 31 de mayo de 2017. El modelo visualizado no coincide con el vehículo ofertado.

Un Caballo de Oro de moda

A fashionable Golden Horse

El Caballo de Oro de 2016, que se entrega en el Depósito de Sementales el viernes, 19 de mayo, vuelve a tener en esta edición una proyección internacional con la designación del empresario, cofundador de la cadena de moda Mango, Nahman Andic Ermay, propietario de la Yeguada Andic, una ganadería de sementales y yeguas de pura raza nacidos y criados en Jerez que han obtenido numerosos galardones a nivel nacional e internacional.

Fue en la década de los 80 cuando Nahman Andic, un enamorado del mundo ecuestre, conoció Jerez y su comarca atraído por los caballos que la ciudad exportaba a medio mundo y eligió tres hierros esenciales para empezar su andadura ganadera: Yeguada Militar, Miguel Bohórquez y Romero Benítez. La fusión de estas tres líneas ha llevado a la Yeguada Andic, ubicada en la Finca Los Caballitos en la localidad de Vilanova i la Geltrú, a estar considerada como una de las ganaderías de caballos españoles más puras y bonitas del mundo.

La ganadería cuenta también con una magnífica cochera con una importante colección de carruajes, así como la correspondiente colección de guarniciones caleseras, inglesas o húngaras.

The 2016 Golden Horse award will be presented at the Depósito de Sementales on Saturday, May 19th, and once again takes on an international nature as it will be awarded to businessman Nahman Andic Ermay, co-founder of the Mango clothing retail chain and owner of Yeguada Andic, breeder of thoroughbred stallions and mares born and raised in Jerez which have achieved



numerous prizes at both national and international level.

It was back in the eighties when horse lover Nahman Andic first discovered Jerez and its surrounding area, attracted by the horses that the city exported



throughout the world. He chose three essential stud farms to begin his breeding adventure: Yeguada Militar, Miguel Bohórquez and Romero Benítez. By combining these three bloodlines Yeguada Andic, located in Finca Los Caballitos in the town of Vilanova i la Geltrú has come to be considered one of the

purest and most beautiful breeds of Spanish horse in the world.

The stud farm also has a magnificent collection of carriages as well as a corresponding collection of English and Hungarian Calesera harnesses.

“Ser Caballo de Oro, el único sueño que me faltaba por cumplir”

“The Golden Horse, my only dream yet to be fulfilled”

Nahman Andic Ermay, propietario de la Yeguada Andic y cofundador de Mango ha destacado que “el único sueño que me faltaba por cumplir era recibir el Caballo de Oro. Para mí, el Caballo de Oro de Jerez supone la mayor distinción en el mundo ecuestre porque me dedico a la cría de los caballos más extraordinarios y porque Jerez es la cuna de estos ejemplares. Por tanto, no puede haber mejor ciudad para que me otorgue este premio”.

El ganadero destaca, en su relación con la ciudad, que “la Yeguada Andic ha asistido a la Feria de Jerez desde 1983 y, es por ello, que el Caballo de Oro es para mí el reconocimiento más gratificante por la ciudad que lo otorga y por la estrecha relación que tenemos con ella. He contribuido todos los años a través de mi yeguada en la excelencia propia de la Pura Raza Española y del caballo Centroeuropeo. Mi labor en el mundo ecuestre español no ha sido solo como propietario, sino también como ganadero y como patrocinador de citas ecuestres”.

“Actualmente, la mayor parte de la Yeguada Andic se encuentra en Huelva y es por ello que mi relación con Jerez y con Andalucía es muy estrecha y próxima. Jerez es una ciudad muy especial para mí y la Feria del Caballo es siempre una cita ecuestre muy esperada por parte de todo el equipo de la Yeguada Andic. Como cada año, siempre que sea posible, vamos a asistir a la Feria con nuestros mejores ejemplares y con nuestros mejores enganches”.

distinction in the equestrian world because I breed these most extraordinary horses and Jerez is the birthplace of the breed. There could therefore be no better city from which to receive such an award”, Regarding his relationship with the city the horse breeder comments “Yeguada Andic has been attending the Jerez Fair since 1983 and for me the Golden Horse award is therefore a most gratifying recognition, both because of the city that awards it and the close relationship we have with it. I have contributed every year to the excellence of the Pure Spanish Breed and the Central European Horse. My work in the Spanish equestrian world has not only been limited to the role of owner, but also that of breeder and sponsor of equestrian events.

The greater part of Yeguada Andic is currently stabled in Huelva and so my relationship with Jerez and Andalusia is a very close one. Jerez is a very special city for me, and the Horse Fair is an equestrian event that all the Yeguada Andic team look forward to. We shall be attending the Fair with our best horses and best carriages as we have done every year whenever possible.”

Nahman Andic Ermay, proprietor of Yeguada Andic and co-founder of the Mango clothing chain, has said: “My only dream yet to be fulfilled is to receive the Golden Horse trophy. I consider the Jerez Golden Horse to be the greatest





NUEVO CITROËN C3

AS UNIQUE AS YOU ARE

ConnectedCAM Citroën™
36 combinaciones de personalización
Citroën Advanced Comfort®

CITROËN profin TOTAL. CONSUMO MIXTO (L/100 KM) / EMISIÓN CO₂ (G/KM): CITROËN C3: 3,2-4,7 / 83-109

     citroen.es

INICIATIVAS DE AUTOMOCIÓN, S.A.

AVD. TÍO PEPE, 6
TEL.: 956 183 512

El caballo, protagonista en el Real

The horse, protagonist of the Fair



El caballo es el protagonista absoluto en nuestra feria, y reina en el recinto del González Hontoria en un grandioso paseo de caballerías y de enganches que, unido a las pruebas hípiacas, le convierten en el atractivo más espectacular de la fiesta que Jerez espera durante el año.

Esta edición volverán a repetirse los concursos que se pusieron en marcha el pasado año y que implicaban una mayor participación del público del Real. Este año, además, y como principal novedad se celebrará el día 20 de mayo en Equisur un concurso de Equitación de Trabajo.

El eje que conforman la Feria, el Depósito de Sementales e Ifeca volverá a concentrar a los miles de aficionados que cada año pueden disfrutar de los espectáculos ecuestres que tendrán en la entrega del Caballo de Oro uno de los momentos más culminantes de la semana. Equisur congrega del 17 al 20 de mayo el Concurso Morfológico de Ganado Selecto Caballar y los aficionados y no aficionados podrán disfrutar también del concurso de Doma Vaquera con una prueba de selección de Caballos Jóvenes de Doma Vaquera, que tendrá lugar el 6 de mayo en el Depósito de Sementales.

The horse is the absolute protagonist of the Fair and presides over the grounds of the González Hontoria Park during the

magnificent horse and horse-drawn carriage parade that, together with an extensive programme of equestrian events, make it the most attractive feature of a feria that Jerez has been looking forward to for a whole year.

This year's programme will again include those equestrian events introduced last year to encourage greater attendance from the general public. In addition, and as the main innovation, this year there will be a Working Equitation competition held at Equisur on May 20th.

The axis formed by the Feria grounds, Depósito de Sementales and IFECA will again play host to the thousands of enthusiasts that gather each year to enjoy a programme of equestrian events culminating in the presentation of the Golden Horse. From May 17th to 20th Equisur will provide the venue for the Morphological Horse Competition where enthusiasts and non-enthusiasts alike may also enjoy the Vaquera Dressage competition and the selection of Young Vaquera Dressage Horses taking place at the Depósito de Sementales on May 6th.



Pruebas hípicas | Equestrian Events

• **13 Y 14 DE MAYO. Campeonato Nacional de Acoso y Derribo.** Cortijo de Vicos. **16 horas.** Entrada gratuita.

• **13TH AND 14TH MAY. National Acoso y Derribo Championship.** Cortijo de Vicos. **4pm.** Entrance free.

• **14 DE MAYO. Exhibición Yeguada de la Cartuja y Alta Escuela Española.** Depósito de Sementales de Jerez. **12 horas.**

• **14TH MAY. Exhibition Yeguada de la Cartuja and Alta Escuela Española.** Depósito de Sementales de Jerez. **12 noon.**

• **15 DE MAYO. Exhibición de Amazonas en el Depósito de Sementales.** **13 horas.** Entrada gratuita.

• **15TH MAY. Exhibición de Amazonas, Doma y Salto,** en el Depósito de Sementales. **1pm.** Entrance free.

• **DEL 17 AL 20 DE MAYO. Equisur 2017. Concurso Morfológico de Ganado Selecto Caballar.** Palacio de Congresos y Exposiciones IFECA. **De 10 a 20 horas.** Las entradas se adquieren en IFECA. Como novedad, este año se celebra un concurso de Equitación de Trabajo.

• **17TH TO 20TH MAY. Equisur 2017. Horse Morphological Competition.** Palacio de Congresos y Exposiciones IFECA. **From 10am to 8pm.** Tickets can be obtained in IFECA. As a novelty this year is held a competition for work horseback riding

• **17 Y 18 DE MAYO. Concurso de Doma Vaquera.** Depósito de Sementales de Jerez. **11 horas (el día 17), a las 13 horas (día 18).** Las entradas se pueden reservar o adquirir en la puerta.

• **17TH AND 18TH MAY. Vaquera Dressage Competition.** Depósito de Sementales de Jerez. **11am (May 17th), 1pm (May 18th).** Tickets can be reserved or obtained at the entrance.

• **19 DE MAYO. Entrega del Caballo de Oro.** Depósito de Sementales de Jerez. **13 horas.** Las entradas se pueden reservar o adquirir en la puerta.



• **19TH MAY. Presentation of the Golden Horse.** Depósito de Sementales de Jerez. **1pm.** Tickets can be reserved or obtained at the entrance.

• **19 DE MAYO. Concurso de Exhibición de Enganches.** Depósito de Sementales de Jerez. **11 horas.** Las entradas se pueden reservar o adquirir en la puerta.

• **19TH MAY. Driving Exhibition Competition.** Depósito de Sementales de Jerez. **11am.** Tickets can be reserved or obtained at the entrance.

• **20 DE MAYO. Entrega de Premios Exhibición de Enganches y Entrega de Premios Campeón de Campeones.** Depósito de Sementales de Jerez. **12 horas.** Las entradas se pueden reservar o adquirir en la puerta.

• **20TH MAY. Presentation of the Driving Exhibition and Champion of Champion awards.** Depósito de Sementales de Jerez. Tickets can be reserved or obtained at the entrance.



EL FANDI



CAYETANO



LÓPEZ SIMÓN



PADILLA



MORANTE



MANZANARES



TALAVANTE



ROCA REY

PLAZA DE TOROS
JEREZ
 Feria 2017 | del 18 al 20
 de Mayo

*Corazón
Torero*

JUEVES 18

19h. Corrida toros

**EL FANDI
CAYETANO
LÓPEZ SIMÓN**

Zaldiendo

VIERNES 19

19h. Corrida toros

**PADILLA
MORANTE
MANZANARES**

Núñez del Cuvillo

SÁBADO 20

19h. Corrida toros

**TALAVANTE
ROCA REY**

J.P. Domecq
 Zaldiendo
 Núñez del Cuvillo

DOBLESSA

Nuevos abonados: Del 2 al 6 de Mayo · Venta de entradas: A partir del 8 de Mayo

902 109 584 / 956 346 607 · www.plazadetorosdejerez.es

TIO PEPE



tenidiomas

Os desea una feliz feria

¿Bailas conmigo esta sevillana?

Will you dance this sevillana with me?

¿Dónde estás? Estamos por el templete.

Where are you? We are by the templete.

¿Nos vamos a otra caseta?

Shall we go to another caseta?

¿Me pone otra jarra de rebujito?

Can I have another jug of rebujito?

¿Dónde están los cacharritos?

Where are the fun fair rides?

Cursos de inglés y español para extranjeros



CAMBRIDGE ENGLISH
Language Assessment

Authorized Platinum Centre



Centro Acreditado

Contacto

Caracuel 15, Jerez

956 324 707

info@tenidiomas.com

www.tenidiomas.com

Jerez Feria del Caballo



- 111 A.D.C. PERSONAS EL ALMENDRAL
- 29 ADECOUR
- 51 APANAS
- 196 AGENE
- 41 AL BELLENTE
- 189 ALA ANCHA
- 62 ALBORCITO
- 180 ALLEGRIA DE JEREZ
- 105 AMIGOS DE BRASIL
- 93 AMIGOS DEL CABALLO
- 12 AMIGOS DEL CANASTA
- 130 AMIGOS DEL JUJO
- 6 AMIGOS DEL PATIO
- 173 AMIGOS DEL PAULA
- 89 AMIGOS DEL QUINTO
- 151 AMIGOS DEL TENDIDO
- 9 AMIGOS EN JEREZ

- 136 ASC. FUTBOLISTAS VETERANOS JEREZ C.D.
- 171 ASOC. DEP. POLICIA LOCAL "SHERRY POL"
- 112 ASOCIACION CULTURAL "TOMAS EN LA GLORIA"
- 131 ASOCIACION SAGRADA FAMILIA
- 104 BAI CONVICIONA EL RETIRO
- 63 BODEGAS FUNDADOR
- 118 BOMBIEROS (LA CALENTITA)
- 78 BONICAY Y MOURICORDIA
- 28 BORRERO
- 68 Y 82 BUENA GENTE
- 81 C.C.O.S.
- 128 C.G.T.

- 36 CAMINO DEL RICO
- 23 CANAL SUR JEREZ
- 127 CARREFOUR
- 26 CASA DE EXTRAMADURA
- 102 CASA JUAN CARLOS
- 95 CASA JUAN
- 172 CASA SHERA
- 55 CASCAELES
- 64 CASINO JEREZANO
- 53 CASINO NACIONAL
- 188 CASTILLA LEON
- 47 CIRCULO DE LABRADORES
- 108 CLUB NAZARET
- 101 COMI-CADZ
- 152 CONQUELO DEL PELURON
- 90 COOPERATIVA NUESTRA SEÑORA DE LAS

- ANGUSTIAS
- 45 CRISTO DE LA ESPERANZA
- 49 CRISTO DE LA VAGA
- 178 DE LUNARES
- 27 DEL AMOR
- 91 DESARROLLO Y SOLIDARIDAD
- 19 DIBUJO DE JEREZ
- 103 EL ALIBI
- 126 EL CAMPERO - ASAJA CADIZ
- 30 EL CAÑAL
- 69 EL COLEGIO
- 37 EL CORTE INGLIS
- 134 EL CUERPO
- 10 EL DISCO ROTO
- 54 EL ELEGANOME
- 40 EL FAROL
- 61 EL PELLUCO

- 122 EL REVUELO
- 144 EL RINCON DEL COSTALERO
- 21 EL SEX DORLE
- 167 EL SURTIDOR
- 23 EL TRASEGO
- 135 EL VIELO SAMPICADO
- 70 ENDESA
- 183 ESALARA
- 193 ENTRE AMIGOS
- 29 ENTRE OLIVOS
- 195 FRIENTENA PACHO
- 39 GABORAL
- 96 GLORIA BENDITA
- 11 GONZALEZ BIAS
- 48 GRUPO GARVY
- 77 HADAL DEL MAYOR DOLOR
- 44 HADAL DEL TRANSPORTE

- 197 HERMANIDAD CRISTO DE LA SED
- 133 HERMANIDAD DE LA ENTREGA
- 179 HERMANIDAD DE LA MISION
- 107 HERMANIDAD DE RESION
- 66 HERMANIDAD DEL RICO
- 102 HERMANIDAD LA PAZ DE PITIMA
- 146 HERMANIDAD NUESTRO SEÑOR JESUS DE LA SALUD
- 65 HOLCIM
- 154 HOSPITAL Y RESIDENCIA SAN JUAN GRANDE
- 110 IEBA

- 141 JEREZLESGAY
- 71 JEREZ LONGRES
- 98 JEREZ LONJANO
- 145 JOSEFRANS
- 31 JUCOS SAN MARTIN
- 158 LA ALBARRICULA
- 84 LA AMARGURA
- 81 LA BORRIGURA
- 115 LA BRIGIDA
- 142 LA CANCELARIA
- 60 LA CANTABRIA
- 114 LA CASAPUBERTA
- 7 LA CATORE
- 119 LA CLEMANCIA
- 5 LA CRUSA
- 109 LA DE EN MEDIO
- 190 LA EXALTACION
- 159 LA FANFANERIA
- 25 LA GARRANA
- 129 LA LANZADA
- 142 LA MUELA
- 50 LA MONTERIA
- 99 LA MONJA PODEROS JEREZ



- 22 LA NUESTRA
- 321 LA PAPA ALINA
- 75 LA PAQUERA
- 73 LA PENULTIMA
- 57 LA POSADA
- 46 LA REUNION
- 198 LA SALVACION
- 35 LA SOLEDAD
- 17 LA TORNACA
- 182 LA TORTILLA
- 199 LA TUNA
- 147 LA UNION
- 2 LA VENTANA
- 24 LA VERACRUZ
- 97 LA VOZ DEL SUR
- 43 LAYEDRA
- 20 LA YEGUADA
- 29 LAS ANGUSTIAS
- 16 LAS DUBLAS
- 92 LOS ANDALUCES
- 4 LOS CAIBALES
- 34 LOS CARRELES
- 80 LOS CERNICAJOS
- 150 LOS DE SIEMPRE
- 85 LOS GALLOS
- 160 LOS LAGONES
- 161 LOS MAYORES
- 136 LOS PERA
- 67 LOS POLLITOS
- 84 LOS SANJUANES
- 73 MEDIO TAPON
- 170 MISION EL CARTILERO
- 163 MUZAMBOLLE POR BULEBAS
- 8 NAZARENOS
- 106 PLOJE
- 184 PARRASIA
- 105 PARTIDO POPULAR
- 13 PESA AMIGOS DEL CAÑO
- 149 PESA CARNIVALES
- 52 PESA CASITRENTA
- 91 PESA CULTURAL EL CHIRCHAL
- 88 PESA EL SURBIA
- 1 PESA LA BULEBIA
- 32 PESA LOS 100
- 186 PESA LOS 13
- 14 PESA LOS 20

- 125 PEÑA ROCERA EL CARRIZAL
- 56 PEÑA ROCERA LOS ROMENTOS
- 153 PEÑA TALORIA LL PADILLA
- 117 PICHACO
- 186 POZO DE LA VIBORA
- 191 PRINCEPIAMENTO
- 198 PROMOCIONES DEL MOTOR - CIRCUITO
- 116 PUEBLO SAGRADO
- 132 QUI PODERIO
- 38 RAZO JEREZ-LINA
- 56 REAL CIRCULO LEBRERO
- 26 REAL ESCUELA ANDALUZA DEL ARTE ECLESTRE
- 113 RECONOCION SALESIANA
- 102 RINCON CHERRONE
- 169 RINCON NARANJO
- 181 RUMASA
- 16 SANCAMAN
- 149 SHERRY MAY
- 186 SITE DEL SITE
- 200 SOBERANO PODER
- 139 SOSA-CABALLO-REY



www.turismojerez.com
www.jerez.es



- 155 TEMPLETE MUNICIPAL
- 143 TENDAERO
- 146 TIERRAS DE JEREZ
- 3 TIO JOSE DE PAJALA
- 148 TRACACASA
- 123 TREINTA Y TANTOS
- 156 ULLT. ICASA DEL PUEBLO
- 162 UPACESUR
- 124 USTED PERDONE
- 24 VALLA Y PULGAR
- 157 VILORIA Y GARLEN
- 59 VINOLENTO
- 100 ZEPAR
- 137 JEREZ DEPORTIVO FUTBOL CLUB

CASSETAS DE SERVICIOS

- 201 POLICIA LOCAL
- 202 SERVICIOS SANITARIOS
- 203 PROTECCION CIVIL
- 204 BOMBEROS - POLICIA NACIONAL
- 1 OFICINA DE TURISMO
- WC


Ayuntamiento de Jerez

 TIO PEPE

 Jerez
El arte de vivir

Feria del Caballo 2017 • plano de casetas

PLANO FERIA DEL CABALLO

Personas Mayores, gran presencia en el Real

Senior citizens, a great presence at the Fair

El Ayuntamiento pone a disposición de las personas mayores de nuestra ciudad la tradicional Caseta de los Mayores, con 5 módulos y dotada de las condiciones necesarias para el mayor disfrute de las personas mayores en la Feria: terraza exterior con toldo, 5 aseos uno de ellos adaptado, 420 sillas y 105 mesas, así como precios muy asequibles que, por tercer año consecutivo, se mantienen sin cambios. Igualmente dispone de un menú del día por 8,50 euros.

El primer sábado de Feria, el 13 de mayo, tendrá lugar el tradicional almuerzo de Inauguración de la Caseta de los Mayores. A la misma están invitados todos los componentes del Consejo Local de Mayores, las Juntas de Gobiernos completas de los 3 Centros Municipales de Participación Activa de Mayores (Sur, El Abuelo, San Benito), y de los 3 de la Junta de Andalucía (Las Angustias, Las Torres y La Granja) así como sus Directores, además de entidades colaboradoras con el Departamento de Dependencia, Discapacidad y Atención al Mayor. Asimismo, se cursa invitación a los miembros del Equipo de Gobierno y resto de Corporación Municipal, así como a los delegados de las Barriadas Rurales y Alcaldes Pedáneos.

El martes 16 de mayo, es el turno de las personas mayores de las barriadas rurales, con un almuerzo al



que está prevista la asistencia de unas 300 personas mayores, contando con servicios de traslado en autobús gratuitos. Habrá orquesta en la Caseta a partir de las 4 de la tarde.

Asimismo, se ha previsto un almuerzo de mayores residentes en el Centro de Acogida San José, también en la Caseta de los Mayores.

Los mayores de las Entidades Locales Autónomas también van a contar con servicio especial de autobús gratuito a la Feria el día que elijan.





Igualmente se gestionan autorizaciones de acceso hasta la Feria de vehículos adaptados de los diferentes Centros de Atención a Personas Mayores Dependientes existentes en nuestra ciudad que lo solicitan (Montealto, La Marquesa, Juan Grande, AFA La Merced).

En definitiva, desde el Departamento del Mayor de la Delegación de Acción Social se trabaja para que las personas mayores de todo el término municipal puedan disfrutar plenamente de la Feria del Caballo.

The Town Council places at the disposal of the elderly our traditional Caseta for Senior Citizens, made up of 5 modules and equipped with all the facilities necessary for greater enjoyment of the Fair: exterior covered terrace, 5 toilets one of which is specially adapted, 420 chairs and 105 tables as well as economical prices that for the third consecutive year remain unchanged. There is even a set menu of the day for only 8.50 Euros.

The traditional lunch to inaugurate the Caseta for Senior Citizens will take place on the first Saturday of the Fair, May 13th. The members of the Local Committee for the Elderly, the governing bodies of the three Municipal Centres for the Active Participation of the Elderly (Sur, El Abuelo, San Benito) and three from the Junta de Andalucía (Las Angustias, Las Torres and La Granja) along with their Directors, in addition to those entities collaborating with the Department of Dependency, Disability and Attention to the Elderly. Invitations are also extended to members of the Town Council and Municipal Corporation as well as delegates from the Rural

Neighbourhoods and the Mayors of the surrounding dependent villages.

On Tuesday May 16th it is the turn of the elderly from the rural neighbourhoods and 300 senior citizens are expected for a lunch including free transport to and from the Fair. There will be live music in the Caseta as from 4pm.

There will also be a special lunch in the Caseta for elderly residents from the Centro de Acogida San José.

The elderly from Local Autonomous Agencies will also be provided with free adapted transport to the Feria on the day of their choice.

Furthermore, authorisations for access to the Feria will be organised for adapted vehicles from the different Centres of Attention for the Dependent Elderly of the city (Montealto, La Marquesa, Juan Grande, AFA La Merced) who request them.

In conclusion, the department for the Elderly of the Social Welfare delegation is working so that senior citizens from all over the municipal area will be able to fully enjoy the Horse Fair.





La depilación más eficaz en centros ideal

Centros Ideal continúa con su expansión nacional, con la reciente apertura de un centro en Jerez, lo que denota su buen hacer cubriendo las necesidades de un sector femenino y masculino cada día más demandante de tratamientos de Depilación Láser y Estética Avanzada.

¿CUÁLES SON LAS CLAVES FUNDAMENTALES DE CENTROS IDEAL?

- Tecnología 100% española, ofreciendo los mejores resultados en Depilación Láser de Diodo.
- Calidad probada de los tratamientos gracias a los estudios médicos que los certifican.
- Profesionalidad desde la atención del personal que atiende en los centros, hasta el equipo humano que existe detrás, siempre en constante formación y actualización de sus conocimientos.
- Innovación constante de sus equipos.

La Depilación Láser es el sistema de depilación más rápido, efectivo y seguro que existe en el mercado. El láser emite una gran cantidad de luz que, aplicada sobre la piel, consigue llegar a la estructura del pelo que se quiere eliminar, quedando debilitada o incluso destruida definitivamente.

En centros IDEAL tienen el Láser de Diodo que cuenta con todas las virtudes para asegurar el mejor servicio de depilación de calidad y apto para todo tipo

"LA ÚLTIMA TECNOLOGÍA a tu alcance"

de pieles, incluso las más oscuras, o con un grosor mayor del vello, gracias a su longitud de onda, tecnología encaminada a minimizar las molestias del tratamiento, una mayor rapidez y seguridad.

Este tratamiento es adecuado para todas aquellas personas que quieran olvidarse de los métodos de depilación tradicionales, deseen verse sin vello, o personas que presenten algún tipo de afección en la piel como foliculitis o hirsutismo (exceso de vello):

- Permite eliminar el vello en su totalidad.
- Tratamiento seguro para todo tipo de pieles.
- Puede realizarse en cualquier zona del cuerpo.
- Excelente alternativa para tratar el crecimiento excesivo del vello y la foliculitis.

Es importante tener en cuenta que en centros IDEAL siempre realizan un test de prueba previo en la zona a depilar, para comprobar la reacción del láser sobre la piel.

En 2014, Centros Ideal realiza una importante inversión en la tecnología láser más avanzada del mercado. Desde ese momento, reduce el tiempo del tratamiento y permite llegar a zonas más difíciles, protegiendo la piel en todo momento.

Siempre con un trato totalmente personalizado desde el primer momento, ofrecen una valoración y estudio previo al cliente, con la finalidad de aplicar el tratamiento más eficaz en cada caso.

Además, cuentan con la última aparatología en estética para realizar tratamientos faciales y corporales de calidad con resultados visibles desde la primera sesión.

Para más información, visita su página www.centrosideal.com, o acude al Centro Ideal en el C. Comercial Carrefour Norte, teléfono 956 187 974.

**Siempre en constante
formación y actualización
de sus conocimientos.**



TU PIEL IDEAL
para la
PRIMAVERA

CONSULTA O PIDE CITA
www.centrosideal.com

50%
DE DESCUENTO
EN TU SESIÓN DE ESTÉTICA*

646 151 363



50
DESCUENTO
UNIDADES

DEPILACIÓN LÁSER DÍODO
5 SES.
INGLES, AXILAS,
HOMBROS O LUMBAR

89€

IVA INCLUIDO

JEREZ | C.C. CARREFOUR NORTE 956 187 974

Un servicio especial de autobuses

Special bus services

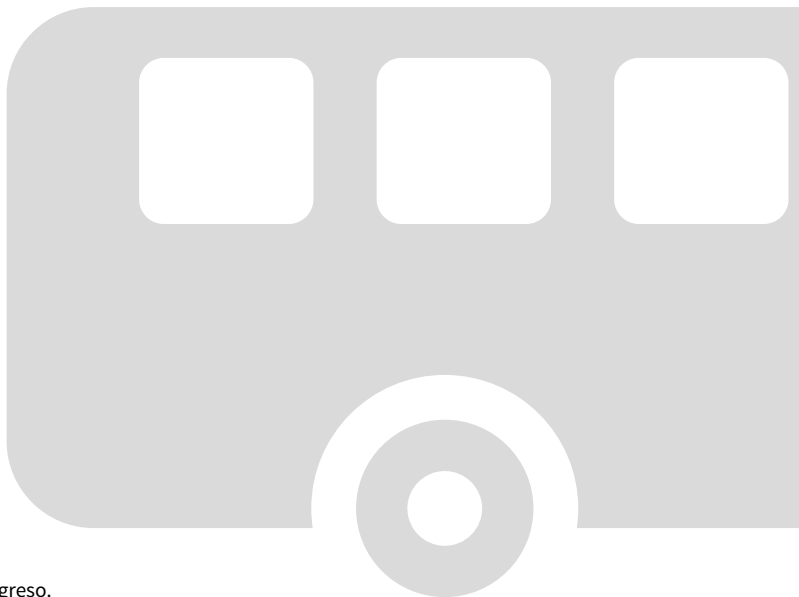
El Servicio de Autobuses Urbanos del Ayuntamiento habilita como es habitual con motivo de la Feria del Caballo unas líneas especiales de ida y vuelta al Parque González Hontoria que complementarán a los servicios que prestan las líneas regulares. Se iniciará el primer sábado de Feria (13 de mayo) y concluirá el sábado de clausura (20 de mayo). El objetivo es facilitar un acceso más cómodo, eficaz y rápido de los ciudadanos al Real y minimizar la densidad de tráfico en sus alrededores por lo que también se reforzará el punto de información existente en la portada de la Feria para dar mayor calidad al servicio.

Las líneas del Servicio Regular seguirán a disposición de los usuarios sin alteración salvo en los siguientes puntos: la calle Miguel de Unamuno (entre el González Hontoria e Ifeca) estará cortada y también se prevé tráfico lento al paso por los controles de acceso en las intersecciones de Álvaro Domecq con Avenida del Ejército y con Plaza del Caballo.

Muchas de las líneas regulares pasan en su itinerario por el González Hontoria. Son las siguientes: línea regular 5 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); líneas regulares 8 y 9 (con paradas en Sementales); línea regular 15 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque); línea regular 16 (con parada en Puerta Avenida y El Bosque) y línea regular 17 (con parada en Puerta Avenida). Las líneas 4 desde la Plaza del caballo y 10 desde la esquina de Álvaro Domecq con calle Caldas desviarán su itinerario hasta Puerta Avenida en ida y regreso.

Desde el Jerez Rural habrá viajes de ida y vuelta a través de las líneas que conectan el casco urbano con las distintas pedanías y barriadas rurales. Al igual que en el Servicio de Autobuses Urbanos, todas las líneas regulares seguirán manteniendo su conexión diaria y a éstas, se añadirán Servicios Especiales de Feria, que conectarán directamente el Real del González Hontoria (frente a Sementales) con cada destino del Jerez Rural.

La previsión de las últimas salidas de los autobuses urbanos desde el Parque González Hontoria hacia las barriadas en los Servicios Especiales será, (excepto los del Especial El Portal y Especial Nueva Jarilla), hasta las 02,00 horas el primer domingo; hasta las 01,00 horas el lunes; hasta las 02,00 horas el martes; hasta las 03,00 horas el miércoles; hasta las 04,00 horas el jueves; hasta las 05,00 horas el viernes y sábado y hasta las 18 horas el domingo de clausura.



To coincide with the Horse Fair the Municipal Urban Bus Service will be organising special bus routes to and from the González Hontoria Park to complement the routes of the regular bus service. These will begin to operate on the first Saturday of the Fair (May 13th) and come to an end on the final Saturday (May 20th). The aim is to facilitate easy, efficient and rapid public access to the Fair and at the same time minimise the density of traffic in the surrounding areas. The information point at the main entrance to the Fair will also be equipped in order to provide a higher quality of service.

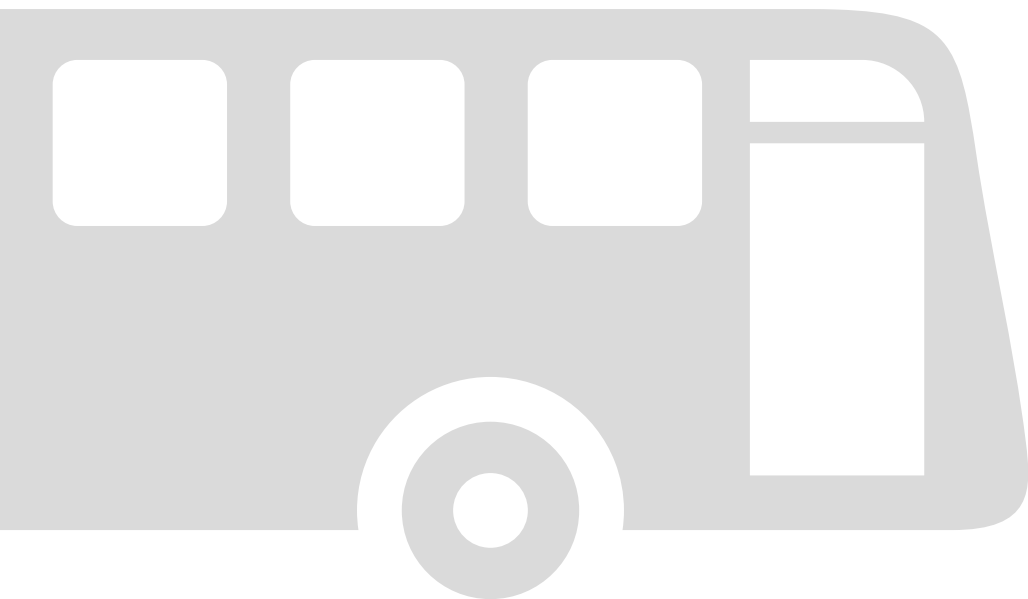
The regular bus routes will continue to provide service without alteration except at the following points: calle Miguel de Unamuno (between González Hontoria Park and Ifeca) will be closed off and traffic congestion is also expected due to access control at the intersections of Avenida Álvaro Domecq with Avenida del Ejército and with Plaza del Caballo.

Many of the regular bus routes pass by the González Hontoria Park. These being: regular line 5 (with stops at Puerta Avenida and El Bosque);

regular lines 8 & 9 (with stops at Sementales); regular line 15 (with stops at Puerta Avenida and El Bosque); regular line 16 (with stops at Puerta Avenida and El Bosque) and regular line 17 (with stops at Puerta Avenida). The routes of lines 4, from Plaza del Caballo, and 10, from the corner of Álvaro Domecq and calle Caldas will be diverted to Puerta Avenida in both directions.

There will be busses in both directions to and from Rural Jerez on the routes that connect the town centre with the different surrounding dependent villages. As with the Urban Bus Service, all the regular routes will maintain their daily connections and Special Feria Services will be added to connect the González Hontoria Park (opposite Sementales) directly with each service from Rural Jerez.

The last special bus service from the González Hontoria Park to the surrounding suburbs (except the special El Portal and special Nueva Jarilla) will run until 2am the first Sunday; until 1am on Monday; until 2am on Tuesday; until 3am on Wednesday; until 4am on Thursday; until 5am on Friday and Saturday and until 6pm on the final Sunday.



Itinerario servicio especial de autobuses urbanos

Special bus services

«**E LANZADERA ROTONDA-FERIA**»: Feria Puerta Avenida, Avenida, Cristina, Sto. Domingo, Rotonda Casino y regreso a Feria.

«**E LANZADERA ANGUSTIAS-ESTEVE-FERIA**»: Feria Puerta Avenida, Plaza Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Diego F. Herrera, Angustias, Esteve y regreso a Feria por Calle Honda, Sevilla y Álvaro Domecq.

«**E 1**»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Madre de Dios, Bajada San Telmo, Cerrofruto, Constitución, Nueva Cartuja, Solidaridad, Vallessequillo II, Moreno Mendoza, Vergara Isasi, Ermita San Telmo y regreso a Feria.

«**E 3**»: Feria Puerta Avenida, Cruz Roja, Hacienda San Benito, Los Liños, Mosto, Calvario, S. Juan de Dios y regreso por Mosto, La Plata, Perpetuo Socorro, San Benito, Hacienda, Cruz Roja y Feria Puerta Avenida.

«**E 4**»: Feria Puerta Avenida, Av. Andalucía, Av. Sudamérica, Pz. Maternidad, San Joaquín, Parque Luz, La Espléndida, Gª Lorca, Tomas Gª Figueras y regreso a Feria Puerta Avenida.

«**E 5**»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Avda. Europa, Arroyo Membrillar, S. José Obrero, Guadalcacín (desde Ferretería directamente a Plaza Artesanía), y regreso a Feria Puerta Avenida.

«**E 6**»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Av. Europa, Granja (Almería), Piscinas Jerez, Los Jardines, Ronda Este, Alcázar de Jerez, La Marquesa, y regreso a Feria Puerta Avenida por Almería, Fernando Portillo, Arrumbadores, Carrefour Norte, El Bosque.

«**E 7**»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Venencia, Ntra. Sra. Paz, Minotauro, Retiro, Delicias, Zafer, Cantalejo, La Pita, El Pimiento, Estella, y regreso a Feria Puerta Avenida.

«**E 10**»: Feria Avenida, Caballo, México, Minotauro, Vallessequillo, Parque Cartuja, Parque Atlántico, Supersol, Las Palmeras, C/Fresa, Macedonia,

parque nuevo Supersol, La Canaleja, Playa Caños de Meca, Doña María y regreso a Feria Avenida.

«**E 14**»: Feria Puerta Avenida, Caballo, México, Venencia, Ntra. Sra. Paz, Gta. La Vid, Ronda Viñedos, Gta. Arlés (Parque Atlántico), Club Nazaret, Av. Nazaret, Centro de Salud Montealegre, El Encinar, Glorieta 6 Ronda Este y regreso a Feria Puerta Avenida.

«**E 16**»: Feria Puerta Avenida, Av. Andalucía, Jardines Escénicos, Avda. Tío Pepe Camino de Espera, Las Flores, Ortega y Gasset, San Jerónimo, Hipercor, y regreso a Feria Puerta Avenida por Avda Andalucía.

«**E18**»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Arrumbador, Av. Europa, Almería, Suite la Marquesa, Pensionistas, Biarritz, Torresblancas, Fomento Hogar, Delicias, Retiro, Minotauro y regreso por Almería, Fernando Portillo, Arrumbadores, Carrefour Norte, El Bosque, Feria Puerta Avda.

«**E 19**»: Feria Puerta Avenida, Avenida, Mamelón, Guadalete, Ancha, Merced, Taxdirt, Armas Santiago, Nueva Medina, Cuesta Chaparra, Torresoto, Blas Infante, Santo Tomás, Clínica Asisa, Arquitecto Hdez. Rubio, Juana Aguilar, Carrefour Sur y regreso a Feria Puerta Avenida.

«**E EL PORTAL**»: Feria Puerta Avenida, Pz. Caballo, Av. México, Ntra. Sra. Paz, Madre de Dios, Bajada San Telmo, Cerrofruto, Avenida cantos Ropero, El Portal y regreso a Feria Avenida.

«**E NUEVA JARILLA**»: Feria Puerta Avenida, El Bosque, Avda. Europa, Arroyo Membrillar, San José Obrero, carretera Guadalcacín (junto a la venta Los Faroles), Nueva Jarilla y regreso a Feria por Puerta Avenida.





MUY FANS DE LA **FERIA**



ccareasur.com

PRIMARK ZARA H&M (Sfera) CORTÉZ PULL&BEAR Bonshika YELMO CINEMA

856 815 610 | CRTA. N-IV 639 JEREZ DE LA FRONTERA



Una Feria segura

A safe Fair

El Ayuntamiento organiza un dispositivo para garantizar una Feria lo más tranquila posible no sólo a los jerezanos y jerezanas sino a los miles de visitantes que acuden al recinto ferial. Contando este año además con las novedades de que el lunes es festivo y la Feria volverá a celebrarse de sábado a sábado como en 2016. La Policía Local y la Policía Nacional trabajan de manera conjunta y coordinada en este dispositivo de Seguridad de la Feria del Caballo junto con otros cuerpos y fuerzas de seguridad del Estado y otras entidades.

El dispositivo que garantiza una Feria segura está integrado por 220 agentes de la Policía Local que ejercerán sus funciones de control de la venta ambulante, control del tráfico en el perímetro exterior y accesos, vigilancia y control de los horarios de cierre

de las casetas, así como el cumplimiento general de las Ordenanzas Municipales de Feria y regulación de tráfico en los alrededores de la plaza de toros durante los festejos taurinos.

Una de las principales novedades en este 2017 será que el jardín de El Bosque será la nueva zona de esparcimiento para jóvenes para evitar daños en la zona recién arreglada de los jardines de La Rosaleda.

Por parte de la Policía Nacional serán 280 los agentes que formarán parte del dispositivo, con presencia de unidades UPR de Cádiz, El Puerto y Puerto Real, así como unidad UIP. Del mismo modo habrá brigadas de seguridad privada, brigada de policía judicial y brigada de extranjería. Asimismo, la Guardia Civil a través del 'Seprona' tendrá presencia en la Feria para el control de equinos.





The Town Council has organised a public safety action plan to guarantee that the Fair will be as incident-free as possible, not only for the people of Jerez but also for the thousands of visitors who come to the grounds of the Fair. This year has additional innovations such as the fact that Monday is a local bank holiday and that the Feria will once again run from Saturday to Saturday as in 2016. Local Police and National Police will work together to coordinate the safety procedures for the Horse Fair in coordination with other public security and safety services.

The operation that will guarantee a safe Fair will see the participation of 220 Local Police officers who will be on hand to control street vending, traffic around the external perimeter and access points, surveillance and control of the closing times of casetas,

general compliance with special municipal bylaws concerning the Fair and controlling traffic in the surroundings of the bull-ring during bull-fights.

One of the major innovations of 2017 is that the gardens of El Bosque will become the allocated area where young people can gather to relax and thus avoid possible damage to the recently refurbished Rosaleda Gardens.

The National Police will provide 280 officers to form part of the operation, with the presence of CPU units from Cádiz, El Puerto and Puerto Real, as well as an RIU unit. Private security firms, judicial police and the immigration department will also participate. The “Seprona” unit of the Guardia Civil will be present at the Fair in order to control both horses and their riders.

Un Real coqueto

A picturesque Fair

Uno de los elementos que caracterizan al Real de la Feria es la limpieza que los jerezanos y visitantes pueden encontrar tanto en las calles que conforman el recinto como en las propias casetas. Un dispositivo especial de limpieza, recogida, reciclaje e inspección en casetas, que funciona en la feria del Caballo las 24 horas del día, es el que

permite que los miles de jerezanos y visitantes que acuden a diario a la Feria se encuentren un recinto limpio, coqueto, acogedor.

Este servicio de limpieza se divide en tres fases: antes, durante y después de la Feria. En la primera fase, se pone a punto el recinto ferial y las



instalaciones hípicas; en la segunda, se hace un exhaustivo mantenimiento diario y en la tercera, se recoge una vez finalizada la Feria y desmontadas las casetas para dejar el parque González Hontoria en óptimas condiciones para que pueda ser utilizado por los habituales usuarios de este parque de la ciudad.

Con este dispositivo extraordinario se atiende también el interior del recinto, la zona de las atracciones, conocida popularmente como "cacharritos" y zona de influencia del recinto, así como las instalaciones

que acogen los numerosos concursos hípicos y la feria taurina.

El área de Medio Ambiente no se encarga sólo de mantener limpio el Real de la Feria, sino que también realiza trabajos de jardinería para poner a punto el recinto ferial. Unos trabajos que comienzan varias semanas antes de inicio del evento con el objetivo de dejarlo todo preparado para el adorno final con flores de temporada de distintos colores que lo haga único. Estas labores previas, de poda de los árboles del interior del recinto ferial y de las calles próximas al mismo, continúan todos los días de la Feria para que la misma luzca llena de colorido.

Para esos días se adornan con flores las medias botas instaladas en el cruce principal cedidas por González Byass, se colocan macetas en las dos entradas principales y se embellecen las dos rotondas interiores del Real, logrando de esta manera un conjunto hermoso, lleno de belleza y colorido que se une a la belleza del resto del recinto ferial.

One of the elements that characterise the Jerez Fair is the cleanliness of the streets that cross its grounds and that of the casetas themselves. A special cleaning service, in action 24 hours a day and responsible for the removal and recycling of refuse and the inspection of casetas, is what allows the thousands of people who visit the Fair each day to encounter the grounds clean, tidy and inviting.

The cleaning operation is divided into three stages: before, during and after the Fair. In the first stage the grounds of the Fair and the equestrian facilities are prepared; in the second, an exhaustive daily maintenance is observed and in the third, the casetas are dismantled and the grounds cleaned and left in optimum conditions ready for the enjoyment of the habitual users of the park.

A dedicated cleaning squad is responsible for the grounds of the Fair including the crowded funfair zone, known locally as "*the cacharritos*", and the facilities that host the numerous equestrian events and bullfights.





The Environmental Department is not just responsible for cleaning the Fair but also carries out gardening work to put the finishing touches to the grounds themselves. This work commences several weeks prior to the event, with the aim of leaving everything ready for the final decoration with seasonal flowers of different colours that make it so unique. Additional gardening work, including the pruning of trees in the interior of the grounds and in the surrounding streets, continues every

day during the Fair to keep it neat, tidy and full of colour.

During the Feria, flowers decorate the sherry casks on loan from González Byass installed at the main crossroads, pot plants are placed at the two main entrances and the two interior roundabouts of the Fair are decorated with flowers, thus achieving a beautifully uniform whole, full of colour, that enhances the beauty of the rest of the Fair.



WINE MODERATION ES
Bici da Jerez

#Sherry Revolution



PROGRAMA FLAMENCO Y FESTIVALES VERANO

Flamenco para el verano

Flamenco for the Summer

Verano y flamenco. La época estival trae a Jerez importantes eventos relacionados con el arte jondo que, sin duda, atraerán a aficionados de todos los rincones. Desde la delegación de Dinamización Cultural y Patrimonio se ultimán ya los contenidos de los tradicionales Viernes Flamencos, una de las citas más esperadas a nivel provincial que congrega a cientos de personas en el Patio de San Fernando del Alcázar de Jerez con una programación muy atractiva. Se celebrarán los viernes 14, 21 y 28 de julio y 4 y 11 de agosto.

Los veteranos Viernes Flamencos, que el año pasado cumplieron su 50 aniversario, protagonizan una programación estival en la que el Ayuntamiento y la iniciativa privada ofrecen un calendario de gran calidad. El 1 de julio, la Plaza de Toros de Jerez acogerá a partir de las 21.30 horas el primer Festival Flamenco de Jerez 'Gran Reserva', que recordará a Manuel Moreno Junquera 'Moraito', y reunirá en el escenario a Remedios Amaya, Capullo de Jerez, Aurora Vargas, Pansequito, Manuel Moneo, La Macanita, Antonio Reyes, Manuela Carrasco y Diego del Morao, entre otras grandes figuras del cante, baile y toque.

El viernes, día 7 de julio, el cantaor Jesús Méndez presentará en el Alcázar su tercer y último trabajo 'Voz del Alba', en un recital que augura el cartel de 'No hay entradas' ante la gran afición que reúne el consagrado cantaor jerezano, de la estirpe de La Paquera, que con su trabajo ha recogido el testigo del mejor cante jerezano para trasladarlo a las nuevas generaciones.

El catalán Miguel Poveda será la aportación de repertorio flamenco que este verano ofrece el IV Tío Pepe Festival, una cita musical que se ha consolidado ante el gran éxito de público y la calidad de sus últimas ediciones. El patio de la Tonelería de la bodega González Byass será el escenario de este concierto, que se celebrará el sábado 12 de agosto a las 21.30 horas.

Summer and flamenco. This summertime will bring major flamenco events to Jerez that are sure to attract enthusiasts from far and wide. The Municipal Delegation for the Promotion of Culture and Heritage is currently putting the finishing touches to the content of our traditional Flamenco Fridays, one of the most enthusiastically awaited events here in the province, featuring an extremely attractive programme that will gather hundreds of people in the Patio de San Fernando of the Alcázar de Jerez. These concerts will take place on the Fridays of July 14th, 21st and 28th and of August 4th and 11th.

The veteran Flamenco Fridays, this year celebrating their 50th anniversary, will be the main feature of a summer programme in which both Town Council and private enterprise collaborate to offer a calendar of events of the highest quality.

At 9.30pm on July 1st, Jerez Bull Ring will host the first "Gran Reserva" Jerez Flamenco Festival in memory of Manuel Moreno Junquera 'Moraito' with the presence on stage of Remedios Amaya, Capullo de Jerez, Aurora Vargas, Pansequito, Manuel Moneo, La Macanita, Antonio Reyes, Manuela Carrasco and Diego del Morao, amongst other great figures of flamenco song, dance and guitar.

On Friday, July 7th, Jesús Méndez will present 'Voz del Alba', his third and latest work, at the Alcázar in a recital that is expected to be "sold out" given the great following of this popular flamenco singer from Jerez, member of the same family as La Paquera, and whose work has upheld the legacy of the best of Jerez flamenco in order to transmit this heritage to forthcoming generations.

Miguel Poveda, from Cataluña, will represent flamenco in the repertoire offered this summer by the IV Tío Pepe Festival, a consolidated musical event given the overwhelming success and quality of previous editions. The Tonelería patio of the González Byass winery will provide the setting for this concert to be held on Saturday, August 12th at 9.30pm.

Una feria por Lola Flores

A Fair for Lola Flores

El Ayuntamiento distribuye de forma gratuita un disco con versiones de la artista y temas dedicados especialmente a ella interpretados por artistas como Ezequiel Benítez, El Londra, Pedro Garrido 'Niño de la Fragua', Lela Soto y Felipa del Moreno, entre otros.

The Town Council will distribute a free CD featuring tracks performed by Lola Flores and other pieces specially dedicated to her by flamenco artists including, amongst others, Ezequiel Benítez, El Londra, Pedro Garrido 'Niño de la Fragua', Lela Soto and Felipa del Moreno.

El González Hontoria sonará por Lola Flores durante la Feria del Caballo 2017. La dedicatoria de la fiesta a la internacional e inolvidable artista jerezana nos permitirá recordar muchos de sus temas a través del disco que el Ayuntamiento distribuirá de manera gratuita a los caseteros en una iniciativa emprendida el año pasado con el objetivo, en este caso, de fomentar la bulería en el recinto festivo.

Producido por los estudios La Bodega, el volumen reúne versiones por bulerías de clásicos de Lola Flores y temas dedicados a ella interpretados por distintos artistas de Jerez, que se suman así al gran homenaje que el Ayuntamiento está tributando a La Faraona.

Nombres como Ezequiel Benítez, El Londra, Lela Soto, Pedro Garrido 'Niño de la Fragua', Felipa del Moreno y las niñas Manuela y Triana Carrasco, nietas de Perikín Niño Jero, entre otros, nos ofrecerán sus particulares temas o versiones de canciones de Lola.

La iniciativa de editar este CD parte del área de Dinamización Cultural, que el año pasado distribuyó el disco 'Feria del Caballo por Bulerías' con el objetivo de reforzar la singularidad del flamenco de Jerez. En este caso se centra en Lola Flores, para reivindicar su figura en la fiesta más popular del calendario festivo jerezano.

The González Hontoria Park will resound to the music of Lola Flores during the 2017 Horse Fair. Dedicating the fair to this nationally and internationally famous singer from Jerez will allow



us to remember many of the songs she performed and with this aim in mind the Town Council will distribute a free CD to all *caseta* owners, an initiative first seen last year to promote the bulería in the Fair.

Produced by La Bodega studios the volume features classic bulerías by Lola Flores as well as additional themes dedicated to her and performed by different artists from Jerez, all combining to provide the magnificent tribute that the Town Council is dedicating to La Faraona.

Names such as Ezequiel Benítez, El Londra, Lela Soto, Pedro Garrido 'Niño de la Fragua', Felipa del Moreno or Manuela and Triana Carrasco, granddaughters of Perikín Niño Jero, amongst others, offer us their own particular themes or versions of Lola Flores songs.

The idea of editing this CD came from the Cultural Promotion department that distributed the CD "The Horse Fair to Bulerías" last year with the aim of promoting this unique style of flamenco originating in Jerez. In this edition it features Lola Flores, to claim her rightful presence in the most popular "fiesta" of the festive calendar in Jerez.

VISITAS GUIADAS
GUIDED TOURS • VISITES GUIDÉES



DO NOT LET THEM TELL YOU...
LIVE IT YOURSELF!



QUE NO TE
LO CUENTEN...
¡VÍVELO!

NE LAISSEZ PAS LES AUTRES
VOUS LE RACONTER...
VIVEZ-LE VOUS-MÊME!



179.900€ +iva

CHALET
Planta Baja
209m²/parcela

Residencial
Señorío de Montealto
Jerez de la Frontera



Bárcena & Asociados **ABOGADOS**

Civil · Penal
Asesoría de empresas
Laboral

Divorcios
Negligencias médicas
Accidentes de tráfico

 **956 90 93 97**

 C/ SEVILLA, 22 - 24, 2ª PLANTA B
11402 Jerez de la Frontera (Cádiz)

www.barcenaabogados.com



BAREA GRUPO

**ALQUILER DE HERRAMIENTAS
Y MAQUINARIA**

**Nos hemos trasladado
Nueva dirección:**

Parque Empresarial Oeste.
C/ Jardinería Nº 1. 11408. JEREZ

 **956 33 10 10** www.guasbarea.es





RECUPERACIONES Y DESGUACE
PUENTE DEL DUQUE S.L.

Ctra. El Portal-Puente del Duque, s/n

Tfnos.: Almacén: 956 144 198

Desguace: 956 140 007

Fax: 956 144 281

Móvil: 970 358 666

puente_duque@hotmail.com

11408 JEREZ DE LA FRONTERA



Escuela de Podología Equina y
Centro de investigación
Sierra Norte
(Madrid)



Te presentamos el futuro hoy

Cursos: info@balance-f.com



SU TIENDA DE SIEMPRE
medias mario

"HACEN LAS PIERNAS BONITAS"

SOMOS ESPECIALISTAS EN
CORSETERIA, LENCERIA, BAÑADORES Y MEDIAS
C/ DOÑA BLANCA, 3 - JEREZ



CLINICA LOS ALAMOS

956 18 22 44

www.clinicalosalamos.com

Tamarix, 4 - 11407 - Jerez
info@clinicalosalamos.com



**SERVICIO DE URGENCIAS
24H / 365 DÍAS AL AÑO**

Nuestra máxima:
Honradez y seriedad

Nuestro propósito:
Servicio y calidad

Nuestra garantía:
Experiencia y eficiencia



CITA ONLINE

VISITA LA HISTORIA VIVA DEL CABALLO ESPAÑOL

SÁBADOS 11:00 A.M.
 INFORMACIÓN Y RESERVAS:
 +34 956 162809

SATURDAYS 11:00 A.M.
 INFORMATION AND RESERVATIONS:
 +34 956 162809



VISIT THE LIVING HISTORY OF THE ANDALUSIAN HORSE

2017 EQUISUR



del Ayuntamiento
 Feria de San Sebastián
 Organizado por Ayuntamiento de San Sebastián
 Ayuntamiento de San Sebastián

XXVI Feria del Caballo
 50º Concurso Morfológico de Ganado Selecto Caballar

Mayo
 17 al 20

JEREZ
 Recinto Ferial de
IFECA



La Bulería cumple sus Bodas de Oro

The Bulería celebrates its Golden Anniversary

Cincuenta años ya. La tradicional Fiesta de la Bulería de Jerez cumple este año sus bodas de oro con un nuevo formato y fechas más acordes a la demanda del público, lo que supone un importante revulsivo para esta veterana fiesta. Se celebrará del 21 al 26 de adoptando una dimensión de festival con grandes espectáculos y una programación de actividades formativas, así como la exposición del 50 Aniversario de la Fiesta de la Bulería en los Claustros de Santo Domingo.

La Alameda Vieja, con un aforo de 2.400 personas, repetirá como escenario de los grandes espectáculos de la Fiesta de la Bulería tras la favorable acogida del año pasado. Con un formato más pequeño, los días 21 y 22 de agosto también se han organizado dos importantes recitales flamencos.

El jueves 24 de agosto, la gran Fiesta de la Bulería Joven comienza con las nuevas generaciones del flamenco en un espectáculo titulado 'Bodas de Oro' dirigido por Pedro Garrido 'El Niño de la Fragua'. Los jóvenes del flamenco jerezano harán un recordatorio homenaje a las figuras más significativas que han participado en la Fiesta de la Bulería durante sus cincuenta años de vida: Antonio Mairena, 'Chocolate', Tío Borríco, la Paquera y otras grandes figuras inolvidables de nuestro arte jondo. Garrido, que actuará también en 'Bodas de Oro' contará con la presencia de Ezequiel Benítez, Carmen Grilo, Perico el Pañero (de Algeciras), Manuel de Cantarote, Manuel de la Fragua, Felipa del Moreno y Lela Soto, entre otros jóvenes artistas.

El viernes 25 de agosto, una vez más la Fiesta de la Bulería se abre a la geografía del flamenco andaluz, como lo hizo el año pasado con las Casas Cantaoras de Utrera, Mairena, Lebrija, Utrera y Jerez, dando paso al cante, al baile y al toque de las localidades más jondas. Este día se celebrará el espectáculo 'Jerez con Cádiz y los Puertos, Homenaje a Camarón' en el que se rendirá tributo al cantaor isleño en los 25 años de su fallecimiento.

El sábado 26 de agosto tiene lugar la gran fiesta conmemorativa del 50 aniversario, en la que actuará un elenco de artistas representativos del arte jondo de Jerez y de su bulería como Juana la del Pipa, Dolores Agujetas, Luis Moneo y Antonio Malena, entre otros. El espectáculo estará dirigido por el guitarrista Pepe del Morao, nieto de Manuel Morao y perteneciente a una saga, la de los Moraos, que ha sido máxima protagonista en la vida flamenco de Jerez. Las entradas estarán a la venta, entre otros puntos, en **www.tickettradas.com**

Fifty years already! The traditional Fiesta de la Bulería de Jerez celebrates its golden anniversary this year with a new format and dates which are better suited to public demand, something to revitalise this veteran festival. It will be held from August 21st to 26th, adopting the dimensions of a festival that will not only include a series of concerts but also a programme of practical workshops and an exhibition in the Claustros de Santo Domingo to commemorate the 50th Anniversary of the Fiesta de la Bulería.

Given the great success of the previous year the Alameda Vieja, with a capacity for 2,400 spectators, will once again provide the setting for the major events of the Fiesta de la Bulería. Two important flamenco recitals of reduced format have also been programmed for the 21st and 22nd.

The Fiesta de la Bulería Joven commences on Thursday, August 24th, featuring the younger generation of flamenco artists in a show entitled "the Golden Anniversary" directed by Pedro Garrido, 'El Niño de la Fragua'. Young flamenco talent from Jerez will participate in a tribute to the most significant figures to have performed at the Fiesta de la Bulería throughout its fifty years' of history: Antonio Mairena, 'Chocolate', Tío Borríco, La Paquera and other great, unforgettable figures of our jondo flamenco art. Garrido, who will also perform in "The Golden Anniversary" will count on the presence of Ezequiel Benítez, Carmen Grilo, Perico el Pañero (from Algeciras), Manuel de Cantarote, Manuel de la Fragua, Felipa del Moreno and Lela Soto, along with other young performers.

On Friday, August 25th, the Fiesta de la Bulería once more opens up to the wider geography of Andalusian flamenco, as it did last year with the Casas Cantaoras of Utrera, Mairena, Lebrija, Utrera and Jerez, making space for the song, dance and guitar of these other great flamenco towns. This date sees the performance of 'Jerez with Cádiz and the Ports, a Tribute to Camarón' in memory of the famous singer from La Isla on the 25th anniversary of his death.

Saturday, August 26th is the day of the 50th anniversary concert itself, featuring performances by representative artists of flamenco in Jerez and its bulerías, such as Juana la del Pipa, Dolores Agujetas, Luis Moneo and Antonio Malena, amongst others. The concert will be directed by the guitarist Pepe del Morao, grandson of Manuel Morao and member of a family saga, that of the Moraos, who have been the maximum protagonists of the flamenco world in Jerez. Tickets can be purchased online from **www.tickettradas.com** and at other sales points.

50 FIESTA DE LA BULERÍA DE JEREZ

21 AL 26 DE AGOSTO DE 2017



JUEVES 24 FIESTA DE LA BULERÍA JOVEN • VIERNES 25 FIESTA DE LA BULERÍA DE JEREZ CON CÁDIZ Y LOS PUERTOS, HOMENAJE A CAMARÓN
SABADO 26 FIESTA DE LA BULERÍA DE JEREZ CONMEMORATIVA DEL 50 ANIVERSARIO
CURSOS • EXPOSICIONES • AUDIOVISUALES • ACTIVIDADES CONMEMORATIVAS



Instituto Andaluz del Flamenco





C/ Consistorio, 16 · 11403 Jerez de la Frontera, Cádiz | 956 32 45 35
www.lacruzblanca.com



Yeguada Senillosa

www.yeguada-senillosa.com

senillosa@yeguada-senillosa.com

Tel: 0034 619 601 601



Ganadería reconocida internacionalmente
por sus Mejores Movimientos
y por la funcionalidad de sus caballos

*Horse Livestock recognized internationally for its
Best Movements and the functionality of its horses*

P-TEST

TEST DE PREÑEZ EN ORINA



www.lioma.es



Si es lujo,
está en Lookxury

LOOKXURY®

GUÍA DEL LUJO Y LA EXCELENCIA
EN ESPAÑA 2017



Lookxury.es

Edición 2017
Selección y ejemplares
T: 902 271 902
C: suscripciones@lookxury.es

ATRATIVOS TURISTICOS

TOURIST ATTRACTIONS

MONUMENTAL

- Alcázar de Jerez y Cámara Oscura. Tel. 956 149 955
- Catedral San Salvador y Tesoro Catedralicio.
Tel. 956 169 059
- Claustros de Santo Domingo. Tel. 956 336 965
- San Miguel. Tel. 956 343 347 / 619 257 602
- Cartuja de Santa María de la Defensión.
Tel. 956 156 465
- San Dionisio. Tel. 956 342 940
- Nuestra Sra. de la Merced. Tel. 956 342 345
- San Mateo. Tel. 956 344 723
- San Lucas. Tel. 956 338 470
- San Juan de los Caballeros. Tel. 956 324 341
- Convento de Santo Domingo. Tel. 956 341 037
- Basílica Ntra. Sra. del Carmen Coronada.
Tel. 956 341 434
- Iglesia de San Francisco. Tel. 956 341 396

- Iglesia de las Angustias. Tel. 956 338 844
- Iglesia de Santiago. Tel. 626 664 610
- Palacio del Virrey Laserna. Tel. 956 348 794
- Palacio de Campo Real. Tel. 637 854 104

MUSEOS - MUSEUMS

- Museo Catedralicio. Tel. 956 169 059
- Museo Arqueológico Municipal. Tel. 956 149 560
- Palacio del Tiempo - Museo de Relojes.
Tel. 956 182 100
- Museo del Enganche. Tel. 956 318 008
- Museo del Arte Ecuestre. Tel. 956 318 008
- Museo de la Miel y Las Abejas. Tel. 956 237 528
- Museo del Belén. Tel. 620 296 981
- Museo de Etiquetas S.XIX y XX. Grupo Garvey.
Tel. 625 159 004
- Museo del Motor. Tel. 956 151 112



ECUESTRE - EQUESTRIAN

- Real Escuela Andaluza del Arte Ecuestre.
Tel. 956 318 008
- Yeguada la Cartuja – Hierro del Bocado.
Tel. 956 162 809
- “A Campo Abierto”. Tel. 956 304 312 / 649 958 446

BUS TURÍSTICO

- City Sightseeing Jerez.
Tel. 900 920 092 - 673 289 848

FLAMENCO

- Centro Andaluz de Flamenco. Tel. 956 902 134
- Puro Arte Jerez.: Tel. 647 743 832
- La Guarida del Angel. Tel. 615 60 12 23
- Tablao Flamenco Calé. Tel. 649 383 978

BODEGAS – D.O. SHERRY WINERIES

- Covijerez. Tel. 956 301 209. Tel. 617 229 782
- Lustau. Tel. 956 341 597 - 647 352 507
- Fundador. Tel. 956 151 500
- Rey Fernando de Castilla. Tel. 956 182 454
- Sandeman. Tel. 675 647 177
- Tío Pepe. Tel. 956 357 016
- Álvaro Domecq. Tel. 956 339 634
- Díez Mérito. Tel. 660 233 438
- Emilio Hidalgo. Tel. 956 341 078
- Faustino González. Tel. 626 990 482
- Tradición. Tel. 956 168 628
- Real Tesoro y Valdespino. Tel. 956 321 004
- Williams & Humbert. Tel. 677 452 256
- Centro Enoturístico del Marco Jerez.
Tel. 956 332 050

BODEGAS – D.O. TIERRA DE CÁDIZ

- Cortijo de Jara. Tel. 956 338 163
- Luis Pérez-Hacienda Vistahermosa.
Tel. 956 031 193
- Miguel Domecq - Vinos Entrechuelos y Alhocén.
Tel. 856 030 073

ruta de los Tabancos **SHERRY TAVERNS ROUTE**

- El Pasaje. • San Pablo • Plateros • El Guitarrón de San Pedro • Las Banderillas • Tabanco La Pandilla

OTROS ATRACTIVOS **OTHER ATTRACTIONS**

- Zoobotánico Jerez. Tel. 956 149 785
- Baños Árabes Hammam Andalusi. Tel. 956 349 066
- Circuito de Velocidad de Jerez. Tel. 956 151 100
- Ciudad de los Niños. Tel. 956 326 320

OFICINA DE TURISMO **TOURIST OFFICE**

Plaza del Arenal – Edificio Los Arcos, s/n
Tel. 956 33 88 74 – 956 34 17 11 – 956 14 98 63
turismo2@aytojerez.es www.turismojerez.com

“Guide to the tourist attractions of the city”

- Royal Andalusian School of the Equestrian Art.
(Avenida Duque de Abrantes s/n). Tel. 956 318008
- Clock Museum (calle Cervantes s/n)
Tel. 956 182100



Jerez Feria del Caballo



- Archaeological Museum (plaza del Mercado, s/n)
Tel. 956 326336
- Alcázar and Camera Obscura (Alameda Vieja s/n).
Tel. 956 326923
- Santo Domingo Cloisters. (Alameda Cristina).
Tel. 956 336965
- Caballero Bonald Foundation (calle Caballeros).
Tel. 956 149140
- Cathedral (plaza de la Encarnación s/n).
Tel. 956 343757
- Santa María de la Defensa Monastery.
(Jerez-Medina Road, km. 4). Tel. 956 156465
- Church of San Miguel (plaza de San Miguel s/n).
Tel. 956 343 347
- Church of San Dionisio (plaza de la Asunción s/n).
Tel. 956 342 940
- Church of San Mateo (plaza de San Mateo s/n).
Tel. 956 344 317
- Church of Santiago (plaza de Santiago s/n)
Tel. 956 180839
- Church of San Marcos (plaza de San Marcos s/n).
Tel. 956 341 897
- Church of Santo Domingo (Alameda Cristina s/n).
Tel. 956 341 037
- Basílica of Nuestra Señora de la Merced
(calle Merced s/n). Tel. 956 342 345
- Church of San Lucas (plaza de San Lucas).
Tel. 956 338 470
- Andalusian Flamenco Centre (Pemartín Palace -
plaza San Juan, 1). Tel. 956 349 265-956 322 711
- Villamarta Theatre (plaza Romero Martínez, s/n).
Tel. 956 327 100
- Jerez Racing Circuit (Arcos Road, km. 10).
Tel. 956 151 100
- Zoo and Botanical Gardens. (calle Madreselva
s/n). Tel. 956 153 293
- Los Alcornocales Nature Park (Department of the
Environment) Tel. 956 41 33 07
- Montes de Propios (Municipal Environment
Department). Tel. 956 359 570
- Jerez Airport. Tel. 956 150 000
- Railway Station. Tel. 956 240 202
- Regulating Council. (Avenida Alcalde Álvaro
Domecq). Tel. 956 322 050
- Tourist Information Centre. (Edificio Los Arcos -
Plaza del Arenal) Tel. 956 324 747



ARTICULOS DE CAZA Y PESCA

Tramites y Renovaciones
de Licencias de Armas

VENTA Y REPARACION DE ARMAS

MUNICIÓN Y CARTUCHERÍA

DEPORTES EN GENERAL

**Avda.Ingeniero Angel Mayo
Edf.Las Adelfas - Local 10
Tlf.956.18.54.93 - Jerez de la Fra.**



CENTRO INAD

ESPECIALISTAS EN:

Dificultades y Necesidades de Aprendizaje

• Hiperactividad

• Dislexia

• Altas Capacidades

• Déficit de Atención

• Asperger

¡Ven a conocernos!

Te ofrecemos un Aprendizaje Alternativo

652 17 40 59

Avda. Voltaire. Edificio APEX. 4ª Planta, 4,
JEREZ DE LA FRONTERA, 11407 (CÁDIZ).

Realizamos su revista de fiestas, programas y carteles totalmente GRATIS

trabajamos
en Castellano
Català
Valencià
Euskera y
Galego



Más de 500 Ayuntamientos
ya trabajan con nosotros
¡Llámenos!

Editorial MIC
Tel. 987 27 27 27

Primaverízate

Compra flamenca en:
web | móvil | tienda c/ Honda, 10. Jerez de la Frontera. 11402- Cádiz



**MICAELA
VILLA**
flamenca de moda



Bahia Sierra

Empresa fundada en 1998 con el nombre de Bahía Sierra, pero con una trayectoria anterior de mas de 20 años de su Fundador, Antonio Alcántara Gómez, empresa familiar ubicada en Jerez de la Frontera que da servicio a la comunidad andaluza



SUMINISTRO INDUSTRIAL: ☎ 956.33.99.15 · bahiasierra@bahiasierra.com
C/ Batalla de sotillo 14, 11405 Jerez de la Frontera (Cádiz)
www.bahiasierra.com





#CIERRA UNICEF

No más hambre.
No más discriminaciones.
No más injusticias.
No más enfermedades.
Ayúdanos a construir un mundo
en el que no seamos necesarios.

DONA AHORA
cierraunicef.es
900 907 133

unicef 

UNICEF Comité Español



HERNANDEZ
JOYERIA RELOJERIA

*Te ofrece una gran gama
de Artículos Exclusivos, Relojería y Joyería*

Doña Blanca, 14 · info@joyeriahernandez.com · 956 34 82 76
www.joyeriahernandez.com





MUY FANS DE LA **FERIA**



ccareasur.com

PRIMARK ZARA H&M (Sfera) CORTIÉL PULL&BEAR Bonshika YELMO CINEMA

856 815 610 | CRTA. N-IV 639 JEREZ DE LA FRONTERA





TIO PEPE